

當你尋求協助辦理你的移民文件時要留意！



需要移民方面的協助？

加利福尼亞州版本

內頁有更多有關的資料

由移民法律資源中心(ILRC)提供
英文版“從工作取得綠卡”和“殘障入籍騙局”



從一九七九年以來，講授、解說、更改法律

移民法律資源中心是一個以加州為基地的全國性培訓及資源中心，它提供低成本、高素質的諮詢、訓練及出版服務。自一九七九年成立，該中心在移民方面的高水準承諾可從其眾多的出版物、培訓以及其在美國最高法院及第九巡回上訴庭之案件先例的工作顯示出來。該中心法律部職員亦對非牟利團體及私人律師給予意見，並以合同服務形式提供專人電話諮詢及從事關於移民和罪案方面的工作。移民法律資源中心繼續它對移民社區的承諾，它提供多種說明書及出版物給律師、法律助理、法律服務工作者、刑事辯護律師、社會工作者及社區基層倡導者；並贊助延續法律教育服務給加州律師公會會員。多年來，該中心逐漸發展成為超越一個資源中心的傳統定義。它與草根機構合作舉辦領袖訓練，組織社會演變及其他社區工作，以專注提高新移民之公民能力來處理會影響他們日常生活之法律及政策。



目錄

協助辦理你的移民文件	2
標題	3
定義	4
從工作取得綠卡	5
殘障入籍騙局	19
有關你權益之單張	29

這本小冊子是為教育大家而設

怎樣避免墮入移民騙局

這裡每一個故事都是在現實生活發生過的

製 作: 移民法律資源中心
慷 慨 資 助: Zellerbach Family Foundation
藝 術 和 設 計: Dwayne Bibby 和 Nora Privitera
西 班 牙 語 翻 譯: Cynthia Alvarez
中 文 翻 譯: Cheryl Tsui 和 Janet Wong

定 義

本小冊子所用之一些詞語

美國公民及移民局：批准或拒絕移民及公民權申請的聯邦政府機構。

移民法庭：決定應否驅逐出境的聯邦政府機構。

律師：有法律學位的人。此人持有本州發出的律師執照。可以在本州給予法律建議，在移民法庭上代表客人及處理其他法律事情。

鑒定合格的代表：提供移民法律服務，可代表客人出席移民面試及法庭聆訊的非牟利機構。該等機構持有聯邦政府發出之執照。

合法永久居民：雖然不是美國公民，但有合法身份，可繼續永久逗留在美國。亦稱作“綠卡”或“Mica”或“LPR身份”。

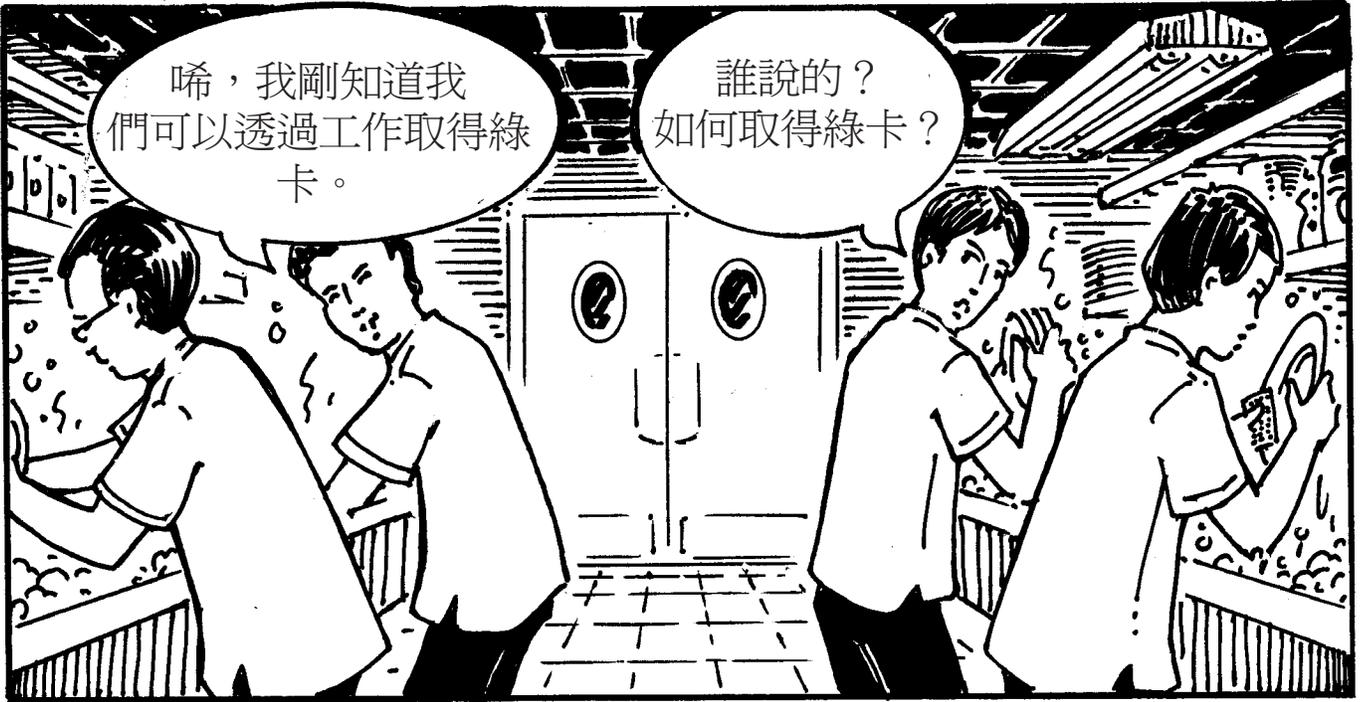
政治庇護：是一種移民身份。給予那些有經驗的或恐懼在自己本國因政治意見、種族、宗教或社會團體之成員而遭到迫害之人。

入籍：申請成為美國公民之過程。（在成為美國公民之前，你一定要是合法永久居民及在美國至少生活五年。）

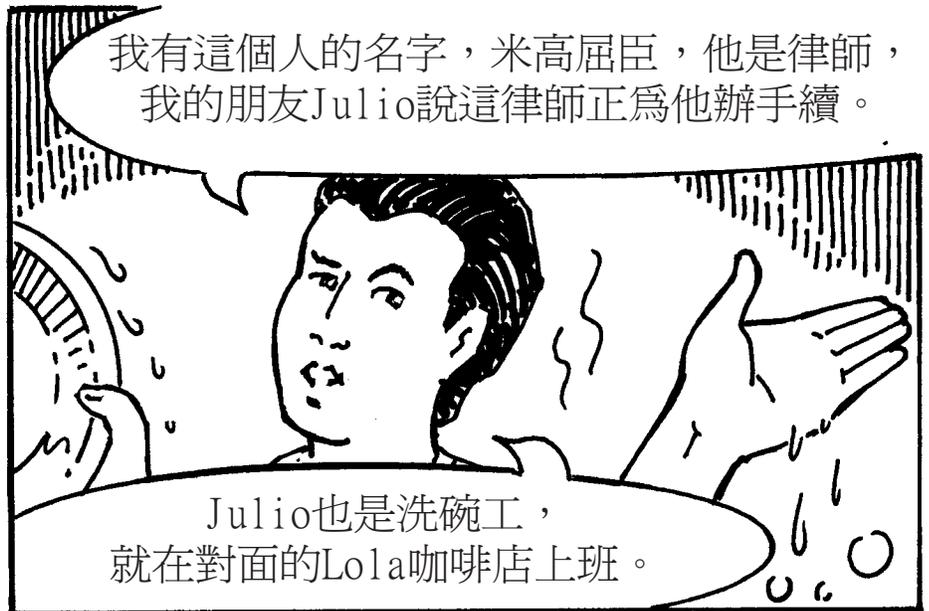
工作証：美國公民及移民局授予某些申請人因案件仍在移民法庭處理中而未得到結果時之臨時工作証。

勞工証書：僱主申請雇員成為永久居民之三個階段中之第一個階段。僱主必須證明該職位在美國勞工短缺。

從工作取得綠卡



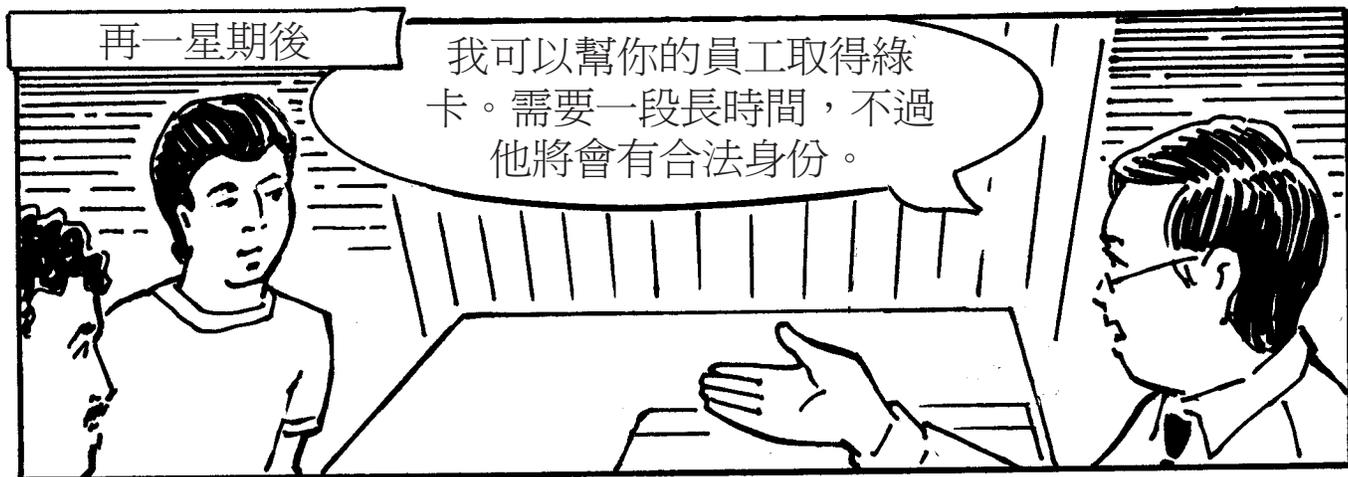
我不知道，好像好得難以置信。



Julio也是洗碗工，就在對面的Lola咖啡店上班。







我想知道申請會不會有任何問題？你知道，Gerardo是打黑工的。

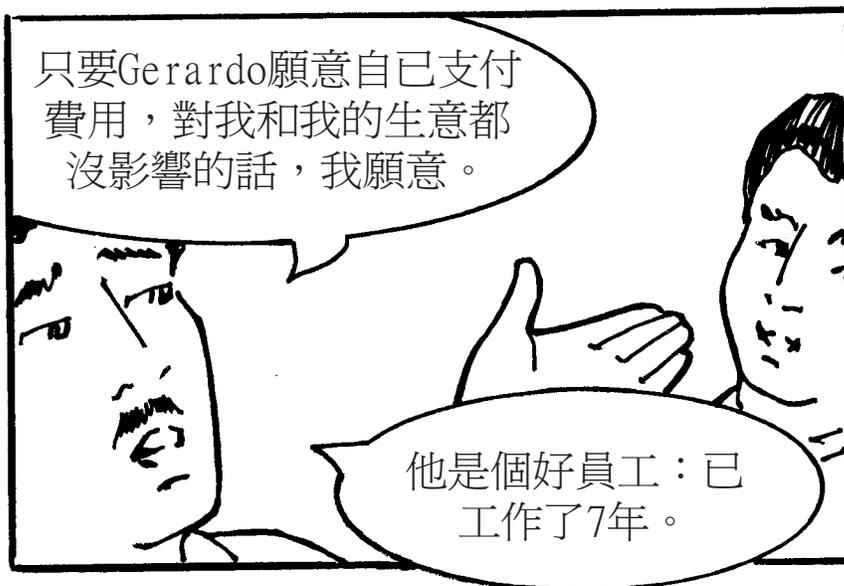


申請只是遞交給勞工部，並非移民局，他們沒有時間去將每個人的資料向移民局舉報。

如果你肯定的話，我會幫忙。



只要Gerardo願意自己支付費用，對我和我的生意都沒影響的話，我願意。



你只需在一些文件上簽名，其餘的我會辦妥。



這些是為Gerardo申請勞工證的表格，使他日後可以取得綠卡。Gerardo你首先需要付3000元，這並不包括其他額外費用。



你不是應該有合約嗎？



這樣如何可以？

這份文件已足夠。這說明我會替你辦勞工證。不用擔心，我已

經處理過很多這類申請。反正，聘用我的是Gerardo，並非你。



安東尼奧沒事的。付錢的是我嘛。

二年後

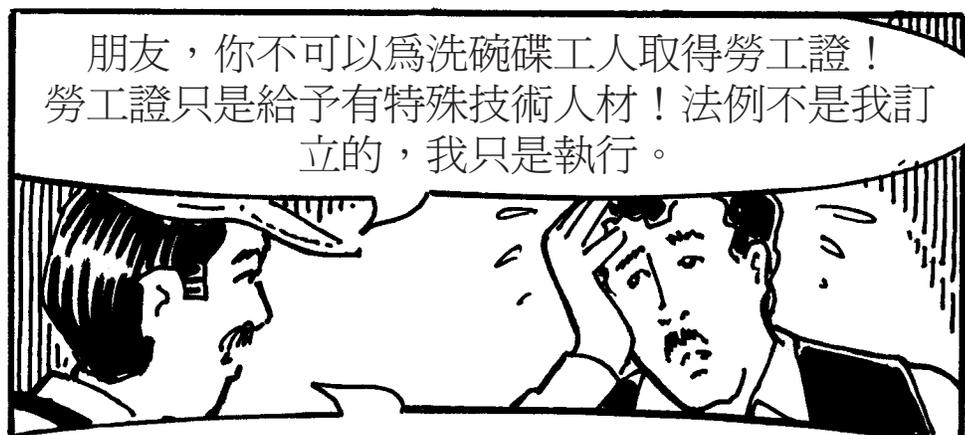
嘿Gerardo，你的綠卡申請有消息嗎？已經很久了，你的申請比我遞交的還要早。



對，不過屈臣說申請勞工證可能花很長時間，所以我有耐性。



稍等！為甚麼要懲罰我，我只是幫他們取得合法身份，



你根本不應雇用沒有身份證明文件的人。他們將會被遞解出境，而你則要被罰款。這是法律。



(兩天後) 安東尼奧坐在律師辦公室。Menucci先生

我真的要繳交罰款嗎？

我知道他們是黑市工作，但另一位律師，屈臣說我不會有麻煩，而他們可以順利取得綠卡。我只是想幫他們，他們都是好人。

勞工證是專為美國缺乏的技術人材而設，並非為洗碗工、傭工、侍應或其他非技術工人。

這個屈臣沒有將真實的說話告訴你。

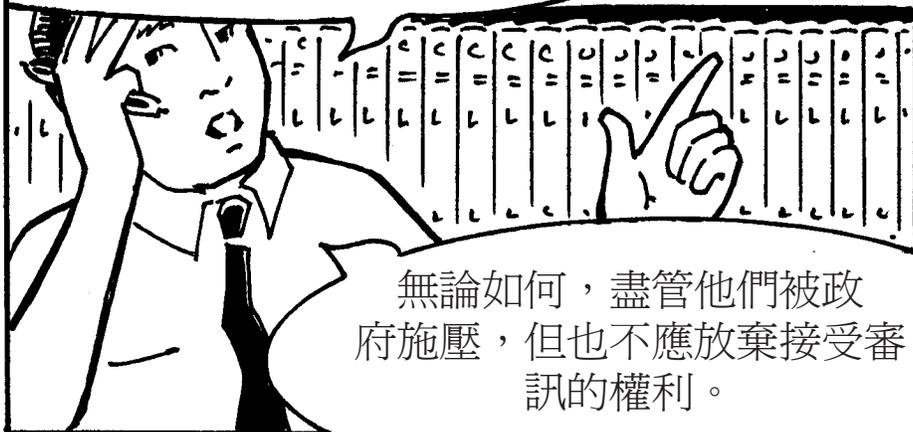
你被騙了，你的僱員的遭遇比你麻煩。

真是一團糟！

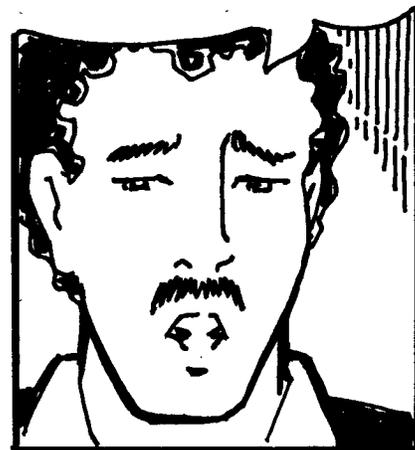
他們向餐館所有人問話，我已損失一半員工。還有罰款！

可能我可以協助部份被捕的員工。你有沒有跟他們或其家人聯絡？

他們大多數最終會被遞解出境，萬一其中有部份可以獲釋放的話，我想跟他們談一談。



看情況罷！現在他們的家人正在籌集保釋金。



兩星期後，於Menucci的辦公室。



安東尼叫我來見你。他人不錯。可惜我們被那個叫屈臣的騙了。你知道嗎？我付了2,500元！為的是什麼呢？現在還要付保釋金，又丟了工作，看來還會被遞解出境。對屈臣這小子，我能干點什麼呢？你聽說過這個人嗎？

我沒聽說過這個人，但我知道有很多像他那樣專門欺騙移民的人。有的是律師，有的不是。你可向州律師公會查詢某人是否律師，律師公會是給律師發執照的組織。



你可向該州的律師公會查詢。



若他真的是律師的話，你應該投訴他。這方面我可幫助你。

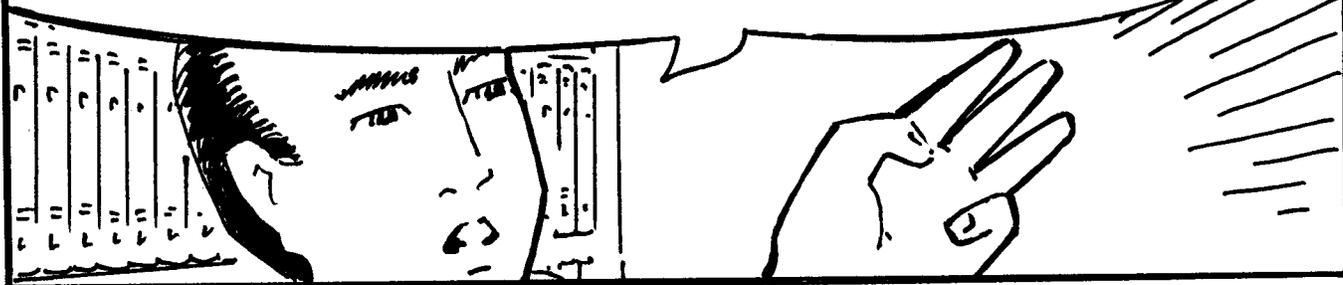
如他不是律師又如何？我真的不知道。



若不是律師而協助處理移民文件的人，叫做移民顧問。



需要向加州州務卿繳交5萬元保證金，同時不能提供法律意見。他們需用你本身或明白的語言撰寫合約，你可在72小時即3日內取消合約。



合約上需說明他們提供的服務及收費。



他一點都沒有做。



幫人處理移民文件又不是律師的人是不是必須給你一份合約？

如果費用至少1,000塊的話，律師也需要給你合約。只有在非牟利 團體工作，同時被移民上訴委員會承認的「認可代表」不用合約。

雖然他們不用非得給你合約，他們收取的費用必須非常少，

也要證明他們的組織是政府認可，可以幫助你處理移民個案。

若我被騙以前知道這些資料就好了。

告訴我，還有什麼東西是這些移民顧問不可以做的呢？

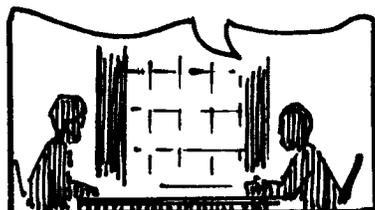
他們不可以說他們在移民局有特殊影響力，也不可以在你沒有查閱你的文件之前，就替你吧申請地交上去。

他們不可以自稱「公証人」，因為這名稱會引起混淆，人家會以為：「公証人」等於律師。



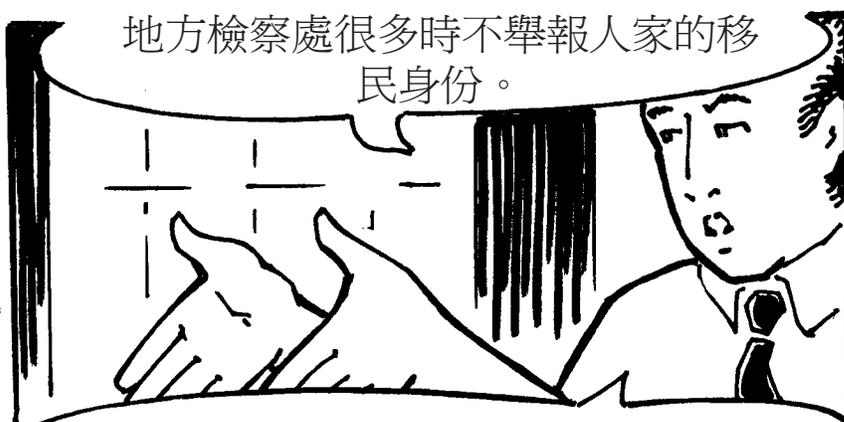
聽著，Raul，我現在盡量幫你，但我希望你讓我對付那個屈臣。

我也想告訴朋友要小心的地方，避免他們也受害。

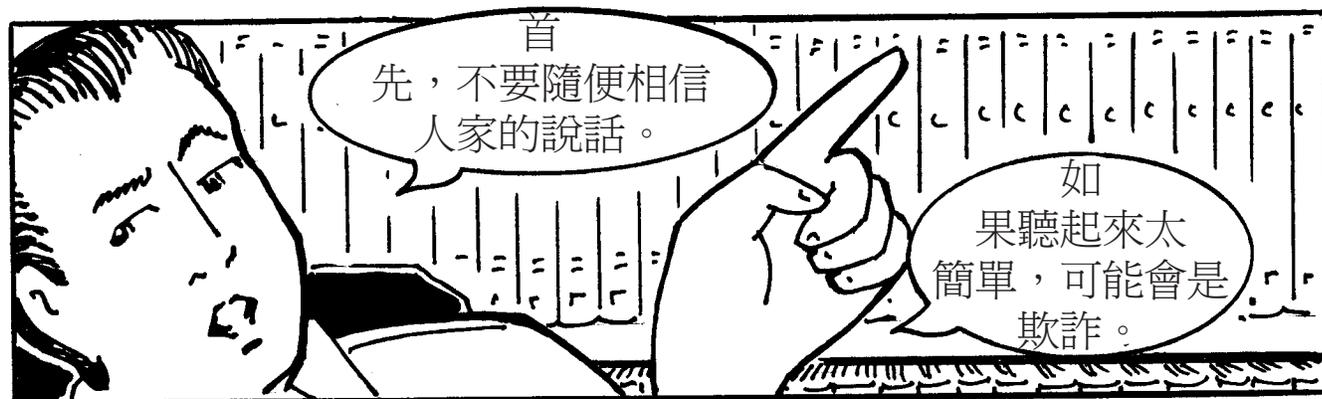


你可以就他騙去的金錢進行起訴。可向地方檢察處舉報。地方檢察官檢舉縣內的罪行，同時維護被欺騙的受害者。





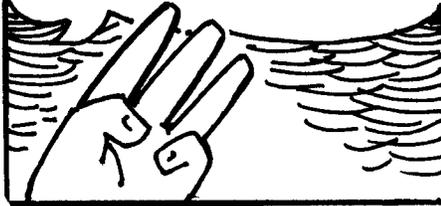
例如，在三藩市及其他一些城市，警察和地方檢察官是不可以向移民局報告任何人的移民身份的。



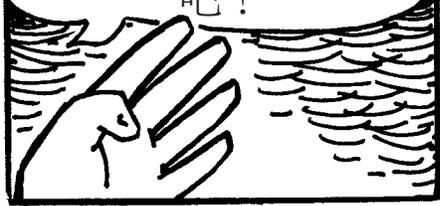
第二：聽取其他人意見作比較。



第三：不完全明白的文件，尤其是空白的交件上千萬不要簽名。



第四：若協助你處理移民事務的人不回答你的問題的話，這不是好現象。另找其人吧！



如果在這發生之前，我已認識你就好了！



我也想！

你被騙的事真讓人聽了生氣。我會盡量幫你，可眼下還不能肯定能為你做什麼具體的事。我希望你告訴你的朋友、家人和你認識的人，再不要像你那樣被人坑害了。



這點很重要，因為你的經歷常常發生。我不想再聽。

我會盡量，但我不可能把你剛告訴我的東西記下來。我仍對發生的事感到很震驚。



你不用記得一切。我有宣傳單張，*印有我剛才告訴你的所有資料外，還有其他。你拿去給朋友。

現在談談你的情況，看看能否幫你走出困境。

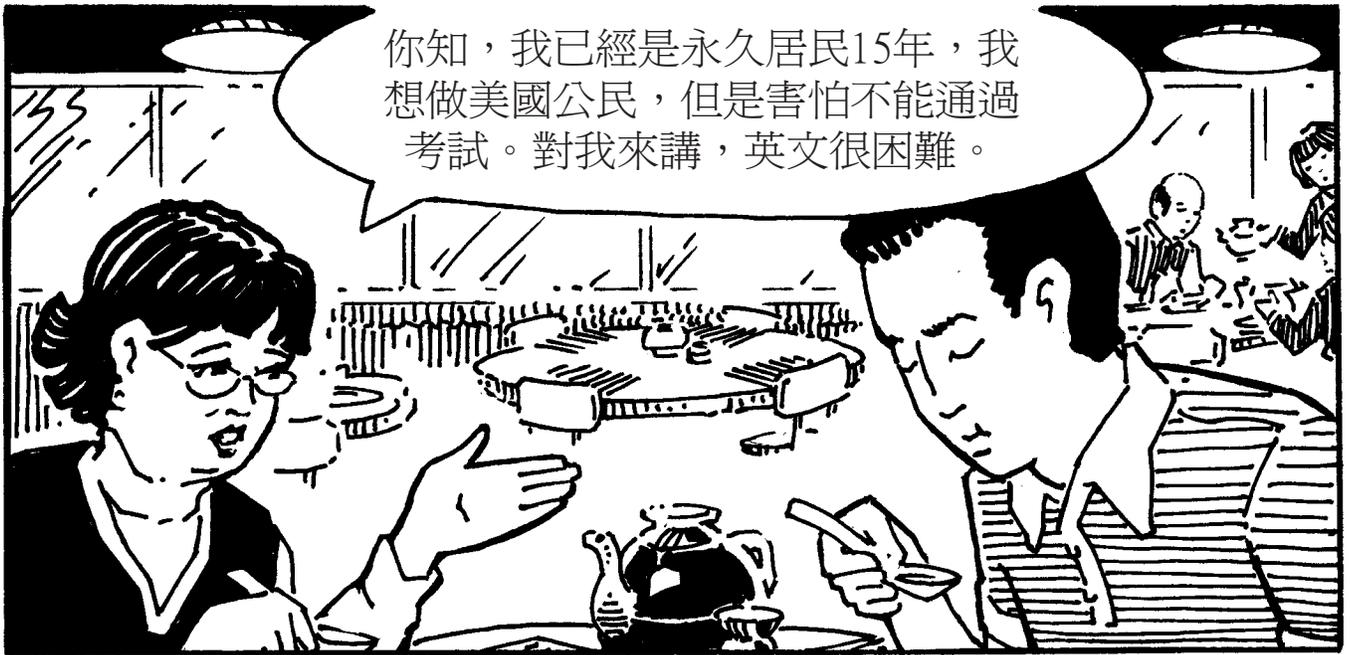
劳工绿卡骗局之摘要

切记:

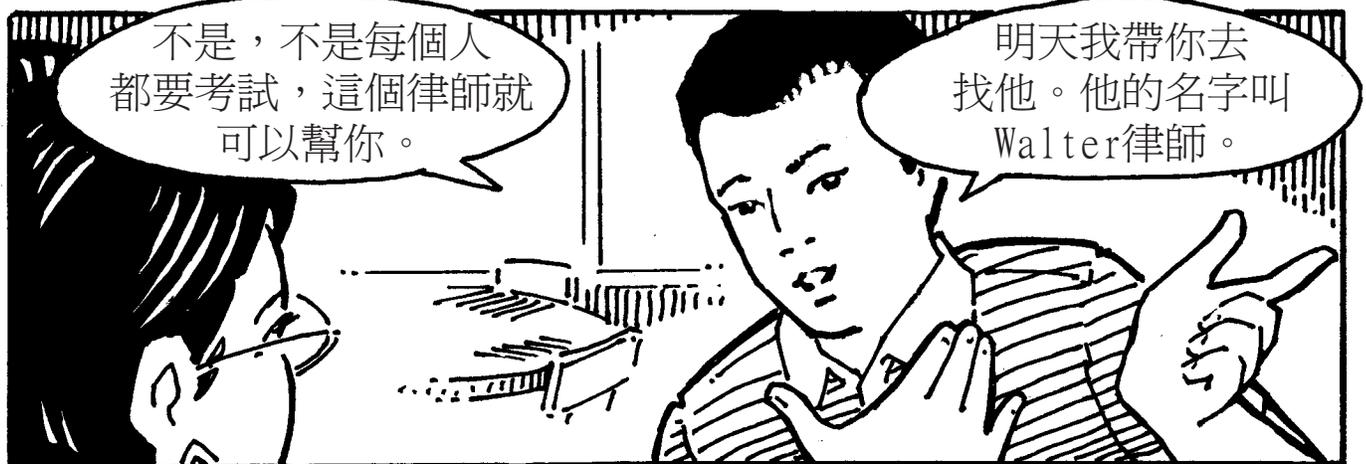
1. 除非你有特殊技能,否则你不能通过工作取得绿卡.
2. 例如,假如你从事洗碗工作或体力劳动工作,你就不能通过你的工作取得绿卡.
3. 如果有人承诺协助你通过工作取得绿卡,你要格外小心.只可以与了解劳工移民签证的人商谈.通常只有有执照的律师办理申请工作移民签证.
4. 当你与律师商谈时,你应询问他/她的执照从哪个州发出.你可以给他们发执照的州律师工会查询,以核实他/她是不是有执照.
5. 如果你找一个不是律师的人协助你,你可能是自找麻烦.
6. 有些不是律师的人仕也可以提供移民服务.他们被称为有认可资格的代表,他们一定要在公认的机构工作.但大多数的有认可资格的代表不办理工作移民案件.
7. 不要找既不是律师,又没有认可资格的代表的人来办理你的工作移民案件.
8. 不管你决定找谁帮忙,你不要害怕提出你的疑问.如果这人不能解答你的问题,他可能试图欺骗你.
9. 不要害怕去听取其他人的意见,因为你有权知道事实.
10. 你有权取得一份关于你的移民服务的书面合同.
11. 不要在你不明白的文件上签名.
12. 如果协助你的人不能回答你的问题,你应另找其他人帮忙.
13. 请参阅附上的 [知道你的权益] 单张.

殘障入籍騙局

殘障入籍騙局



怎麼可以呢？不是每個人都要考試嗎？





Walter律師
樓內

那
麼，你想成為美國
公民卻害怕考試，對不
對？

對，雖然我在美國
很久，但我很
害怕英文，特別
要我寫呀！



那
麼，你是說你
學習有問題！對不
對？

我想你可以這樣
講。但只是英
文——



我可以幫你，
但你需要付錢。我
收費一千塊。
我還要你去看醫生，
醫生費是另外的。



爲
什麼我要
看醫生？

醫生會告訴移民局，你
爲什麼不應該考試。不
用擔心，只是循例而
已！你在這表格上簽
名，還有付一千塊，我
們收現金。

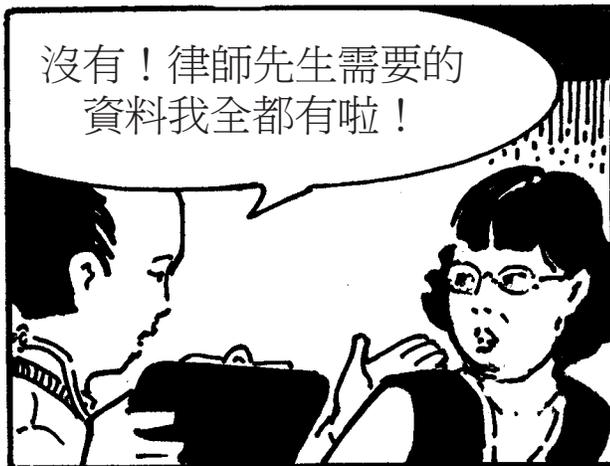


有沒有收據？
或者用不用簽合
約？

不用，不需
要。不用擔
心，我們會替
你辦妥。



係！我跟我丈夫開乾衣舖，三個孩子現在上大學。



我會把這表格寄回律師先生，他就可以辦申請手續。

一年之後，入籍面試進行期間

你申報了殘障豁免，不過我們不接受這豁免申請。實際上，我已見過來自這個醫生的幾十個申請，每一個人都一樣。



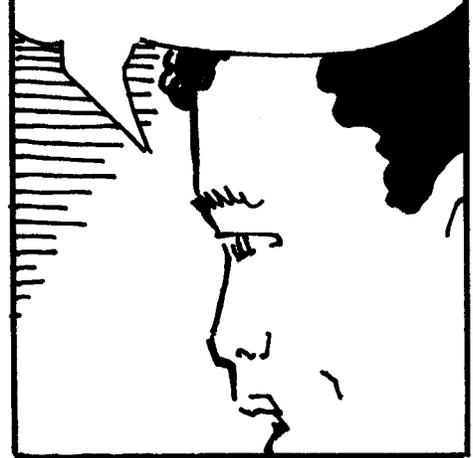
律師說我有醫生的信就不用考試。

小姐，如果有些事不是真的，你卻故意假裝是真的，那就是欺詐。



但我從來沒有想過要裝什麼，醫生和律師對我講，什麼都沒問題。

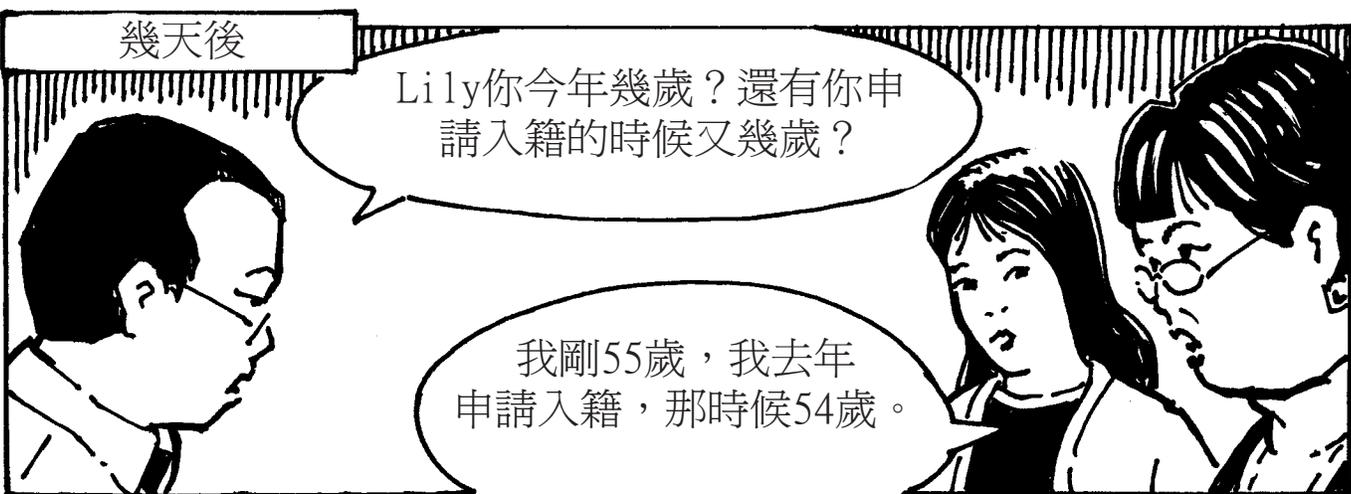
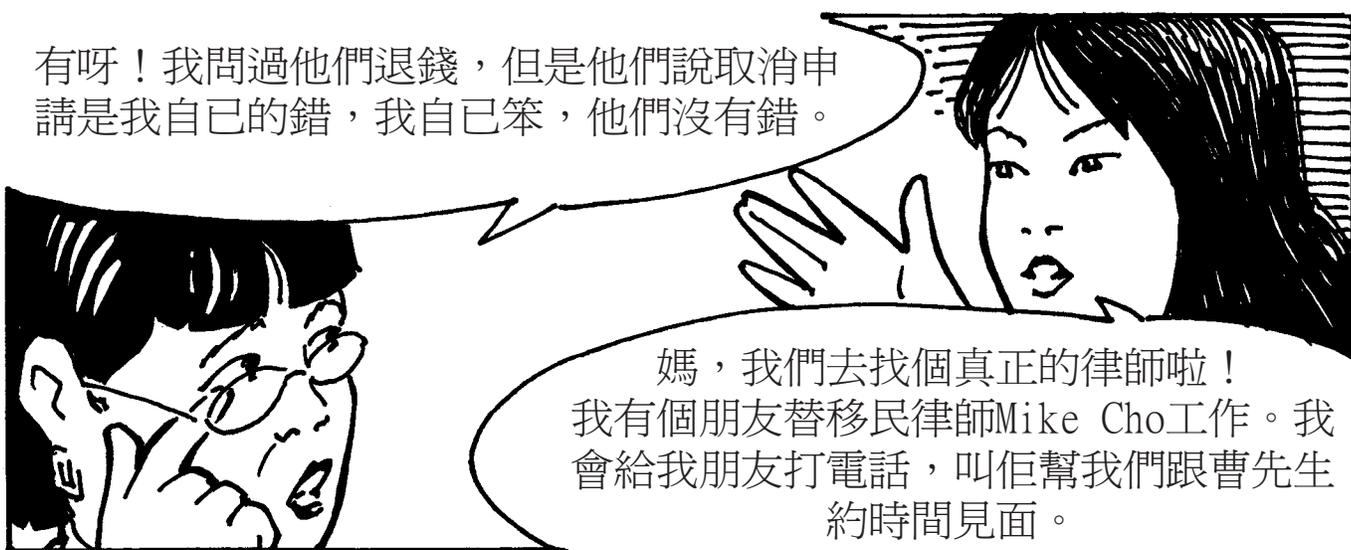
小姐，我會善待你！我不會以欺詐為由拒絕你的申請，我想你是被這些人騙了。

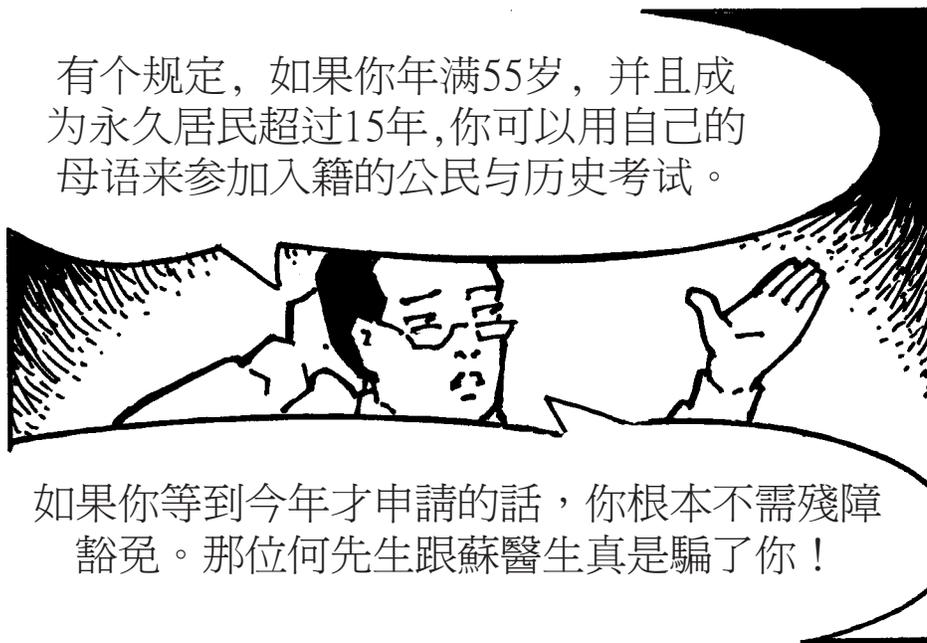


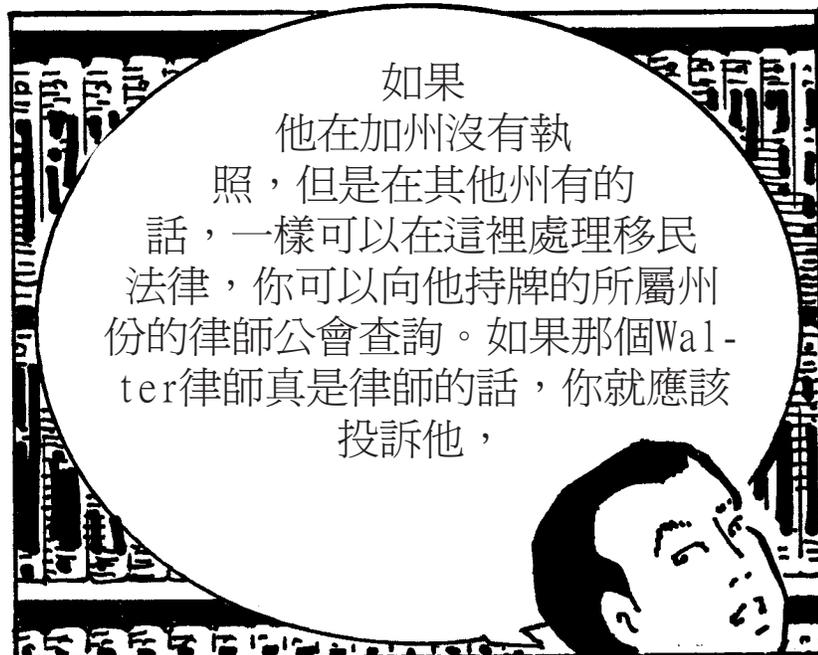
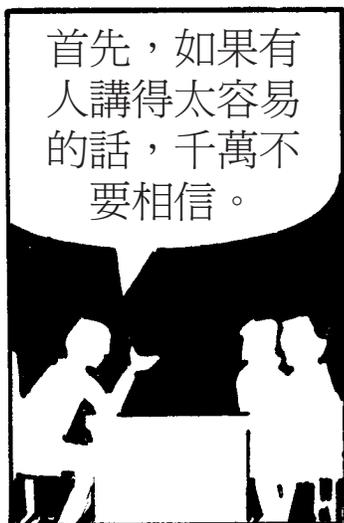
但是你要通過英文考試，我才可以批准你的申請，因為你申請豁免不行。

但是我沒有準備，我不知道！









那些不是律師而幫人填寫移民文件的人，叫移民顧問。他們要遵守加州法例。他們要向加州州務卿繳交五萬塊保證金，還有，不許他們給人提供法律意見。



是否所有幫人填寫移民文件但又不是又律師的人，都要給你合約呢？



這些代表在非牟利團體工作，也是移民上訴委員會認可的。

雖然他們不用給你合約，但是他們的收費要很低，同時要證明他們跟他們所屬的組織都有認可資格。



有什麼是移民顧問不可以做的呢？





*看本手冊的最后一页的傳單可以得到更多避免移民欺詐的資訊。

残障入籍骗局之摘要

切记:

1. 想用残障原因, 在入籍考试中, 豁免英文, 历史和公民常识考试是不容易的.
2. 即使你害怕考试或有学习困难, 这不足以取得残障豁免.
3. 提防那些对你说可以帮助你取得残障豁免的人仕. 尤其是那些对你说这是很容易的.
4. 查清楚协助你的人是不是律师.
5. 律师一定有州政府发出的执照. 你可以向州律师工会查询该名律师是否有执照.
6. 假如协助你的人不是律师, 查清楚他/她是不是有认可资格的代表.
7. 有认可资格的代表必定在认可的机构工作. 他们可以提供一些移民服务.
8. 要提防那些既不是律师, 又没有认可资格的代表的人.
9. 如果有疑问, 不要害怕提出来, 如果协助你的人不能解答你的问题, 请另找其他人帮忙.
10. 你有权去听取其他人的意见, 故不要害怕去请教别的律师或有认可资格的代表.
11. 请参阅附上的[知道你的权益] 单张.

需要移民援助嗎？



要提防移民的詐騙！

當你需要別人協助處理你的移民文件時，請要小心。不要被虛假的承諾欺騙。你可能會蒙收金錢上的損失及被驅逐或被遞解出美國。

要提防有人對你說：

- ❖ 我們可以立即替你取得工作簽證。
- ❖ 我們提供無風險的移民服務。
- ❖ 我們可以替你和家人在數星期內取得美國簽證。
- ❖ 我們認識在公民及移民局工作的人員，可以很快辦妥你的文件。

這些都是謊言！

你可以採取以下的措施保護你自己

- ❖ 絕對不在任何空白的申請表上簽名。
- ❖ 絕對不在你不完全明白的移民表格或文件上簽名（請一些你信任的人替你翻譯）。
- ❖ 若你聘用一些沒有認可資格的機構提供之移民服務，你一定要求他們給你一份書面合約。
- ❖ 不要簽署你不明白的合同。
- ❖ 提防那些要你立即付款的人。



- ❖ 你一定取回所有為你預備之文件副本。
- ❖ 不要讓任何人取去你的文件之正本（例如出生証/結婚証）。
- ❖ 要取一張付款收據（要確定有銀碼，付款日期，你的名字，收款人或公司的名稱）。
- ❖ 絕對不要讓一些不能回答你問題的人為你辦事。



認識你的權利!

任何提供移民服務的人士一定要遵守某些法例。
以下是一些重要的法例：

- ❖ 如某人自稱是律師，他/她一定要有由該州律師公會發出之執照編號，你可以致電發出執照之律師公會查詢其執照是否有效。
- ❖ 一個提供移民服務而又不是律師的人稱為移民顧問。

他/她一定要遵守以下的法則：

1. 給你一份書面合約：
 - ◆ 用你自己的語言書寫。
 - ◆ 說明你可以在 72 小時內以任何理由取消合約。
 - ◆ 說明你需要付多少錢。
 - ◆ 說明他會為你辦哪一類申請。
2. 在州務卿處交了\$50,000 保證金，並向你出示保證金之證明。
3. 在他/她的辦公室內有一個很大的告示，說明他/她不是律師，並說明已交了保證金。
4. 絕對不能假裝是律師。
5. 絕對不能說他/她在公民及移民局內有特別的影響力。
6. 在未與你詳細核對及向你解釋之前，不能替你入任何申請表。
7. 絕對不能保留你文件正本，及拒絕退還文件正本給你，除非你付款。
8. 絕對不能要你在申請表上說謊。

若有人你欺騙你，你要這樣做：

- ❖ 如你欺騙你的人是律師，可打電話給他發出牌照之律師公會。在加州，電話是：(800) 843-9053
- ❖ 如果欺騙你的人不是律師，你可以打以下的電話：
 - ◆ 州檢察長之熱線電話(移民援助辦事處)：(888) 587-0557
 - ◆ 當地警署或地方檢察處長。